

## SMĚRNICE KOMISE 93/84/EHS

ze dne 30. září 1993,

**kterou se mění směrnice 80/723/EHS o zprůhlednění finančních vztahů mezi členskými státy a veřejnými podniky**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na čl. 90 odst. 3 této smlouvy

- (1) vzhledem k tomu, že směrnice Komise 80/723/EHS<sup>1</sup> ve znění směrnice 854/413/EHS<sup>2</sup> zavedla systém, který členskými státem ukládá povinnosti zajistit průhlednost finančních vztahů mezi veřejnou mocí a veřejnými podniky; že tato směrnice požadovala, aby členské státy uchovávaly některé finanční informace a sdělovaly je Komisi, pokud o to požádá;
- (2) vzhledem k tomu, že směrnice 80/723/EHS obsahuje ustanovení, zejména v člancích 3 a 5, které mají Komisi usnadnit úkol při plnění jejích povinností;
- (3) vzhledem k tomu, že veřejné podniky mají významnou úlohu v hospodářství členských států; že vývoj podmínek hospodářské soutěže na společném trhu, zejména v souvislosti s postupným posilováním hospodářské integrace a sociální soudržnosti ve Společenství, činí průhlednost finančních vztahů mezi členskými státy a jejich veřejnými podniky ještě nezbytnější než dříve;
- (4) vzhledem k tomu, že členské státy přijaly Jednotný evropský akt, který směřuje k vytvoření jednotného trhu od 1. ledna 1993; že součástí tohoto procesu je posílení hospodářské soutěže a Komisi nastane nezbytnost s vysokou pozorností zajišťovat plné uskutečnění výhod jednotného trhu; že v důsledku existence jednotného trhu vzrůstá nezbytnost zajistit rovnost příležitostí mezi veřejnými a soukromými podniky;
- (5) vzhledem k tomu, že bylo stanoveno, že finanční přesuny mezi státem a veřejnými podniky se neomezují na kapitálové nebo kvazikapitálové příspěvky, nýbrž se z významné části uskutečnění ve velmi rozdílných formách;
- (6) vzhledem k tomu, že Komise zjistila, že podpory byly bez oznámení podle čl. 93 odst. 3 Smlouvy poskytovány podnikům zejména v odvětví zpracovatelského průmyslu; že první<sup>3</sup>, druhá<sup>4</sup> a třetí<sup>5</sup> zpráva o státních podporách potvrdily, že jsou i nadále poskytovány nedovolené státní podpory týkající se významných částek;
- (7) vzhledem k tomu, že zpravodajský systém založený na následném ověřování finančních přesunů mezi veřejnou mocí a veřejnými podniky umožní Komisi plnit své povinnosti; že by se tento kontrolní systém měl vztahovat na zvláštní finanční informace; že tyto informace nejsou vždy veřejně dostupné a že

<sup>1</sup> Úř. věst. č. L 195, 29. 7. 1980, s. 35.

<sup>2</sup> Úř. věst. č. L 229, 28. 8. 1985, s. 20.

<sup>3</sup> ISBN 92-825-9536-6.

<sup>4</sup> ISBN 92-826-0387-3.

<sup>5</sup> ISBN 92-826-4638-6.

- veřejné informace nejsou dostatečně podrobné, aby umožnily správně posoudit finanční přesuny mezi státem a veřejnými podniky;
- (8) vzhledem k tomu, že souhrn požadovaných informací lze považovat za přiměřený sledovanému cíli s ohledem na to, že se na tyto informace již vztahují účetní povinnosti podle čtvrté směrnice Rady 78/660/EHS<sup>6</sup> o účetnictví společností, naposledy pozměněné směrnicí 90/605/EHS<sup>7</sup>;
- (9) vzhledem k tomu, že členské státy by neměly být nadměrně administrativně zatěžovány, a proto by měl zpravodajský systém využívat jak údaje veřejně přístupné, tak informace sdělované většinovým akcionářům; že je povoleno podávání konsolidovaných zpráv; že nejvýznamnější narušení hospodářské soutěže na společném trhu mohou způsobit nedovolené podpory velkým podnikům v odvětví zpracovatelského průmyslu; že zpravodajský systém proto může být v současnosti omezen na podniky, jejichž roční obrat přesahuje 250 milionů ECU;
- (10) vzhledem k tomu, že v roce 1980 při oznámení směrnice 80/723/EHS sice Komise měla za to, že se na pohyb prostředků uvnitř jednoho veřejného podniku nebo skupiny veřejných podniků nevztahují požadavky v ní obsažené, avšak zahrnutí těchto údajů odpovídá novým požadavkům hospodářského života, jenž je často ovlivňován státními intervencemi prostřednictvím veřejných podniků; že je rovněž třeba vzít v úvahu, jak to zdůraznila judikatura Soudního dvora od roku 1980<sup>8</sup>, že počet případů porušení čl. 93 odst. 3 Smlouvy členskými státy výrazně vzrostl, takže je pro Komisi stále obtížnější vykonávat kontrolní úkoly v oblasti hospodářské soutěže, a proto se jeví nezbytným posílit dohlížecí pravomoci Komise,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

### *Článek 1*

Směrnice 80/723/EHS se mění takto:

1. V článku 2 se doplňuje nová odrážka, která zní:  
„– „veřejným podnikem v odvětví zpracovatelského průmyslu“ rozumí jakýkoli podnik, jehož hlavní činnost, vymezená jako činnost představující nejméně 50 % ročního obratu, je v odvětví zpracovatelského průmyslu. Jedná se o podniky, jejichž činnosti spadají do kategorie D – Zpracovatelský průmysl (jež zahrnuje podkategorie DA až DN) klasifikace NACE (rev. 1).\*“
2. Vkládá se nový článek, který zní:  
*„Článek 5a*

---

Úř. věst. č. L 83, 3. 4. 1993, s. 1“

<sup>6</sup> Úř. věst. č. L 222, 14. 8. 1978, s. 11.

<sup>7</sup> Úř. věst. č. L 317, 16. 11. 1990, s. 60.

<sup>8</sup> Viz například rozsudek ze dne 30. ledna 1985, Sb. rozh. 1985, s. 439, ve věci 290/83 (Caisse nationale de Crédit agricole); rozsudek ze dne 2. února 1988, Sb. rozh. 1988, s. 219, ve spojených věcech 67, 68, 70/85 (Van der Kooy); rozsudek ze dne 21. března 1991, Sb. rozh. 1991, s. I-1433, v věci C-303/88 (Eni/Lanerossi) a rozsudek ze dne 21. března 1991, Sb. rozh. 1991, s. I-1603, ve věci C-305/89 (Iri/Finmeccanica/Alfa Romeo).

1. Členské státy, jejichž veřejné podniky podnikají v odvětví zpracovatelského průmyslu, sdělují Komisi za každý rok finanční informace uvedené v odstavci 2 ve lhůtách stanovených v odstavci 4.

2. Za každý veřejný podnik podnikající v odvětví zpracovatelského průmyslu souladu s odstavcem 3 je třeba poskytnout tyto finanční informace:

i) výroční zprávu a roční účetní závěrku v souladu s definicí obsaženou ve čtvrté směrnici Rady 78/660/EHS\*. Roční účetní závěrka a výroční zpráva zahrnují rozvahu a výkaz zisků a ztrát, vysvětlivky, popis zásad účetnictví, prohlášení správní rady a zprávy o odvětvích a činnostech. Dále musí být poskytnuty zápisy z valných hromad a všechny ostatní související informace.

Nejsou-li obsaženy ve výroční zprávě nebo roční účetní závěrce, musí být za každý veřejný podnik poskytnuty rovněž tyto informace:

ii) poskytnutý akciový kapitál nebo kvazikapitálové prostředky obdobné základnímu kapitálu; je třeba upřesnit podmínky poskytnutí (akcie kmenové, prioritní, odložené nebo vyměnitelné a s nimi související úrokové míry, dividendy a právy na výměnu);

iii) nevratné dotace nebo dotace vratné jen za určitých okolností;

iv) úvěry poskytnuté podniku včetně přečerpání úvěrů a záloh na kapitálové příspěvky; je třeba upřesnit úrokové míry, podmínky úvěru a případně jistoty, které složil poskytovateli úvěru podnik, který úvěr obdržel;

v) záruky za úvěry poskytnuté podniku veřejnou mocí;

vi) vyplacené dividendy a nerozdělený zisk;

vii) všechny ostatní formy státních intervencí, zejména pokud se stát vzdá nároku na částky, které mu je veřejný podnik dlužen, zejména na vrácení úvěrů nebo dotací a na vybrání daní z příjmů společností, sociálních odvodů nebo jiných obdobných poplatků.

3. Informace uvedené v odstavci 2 se poskytují za všechny veřejné podniky, které v posledním finančním roce dosáhly obratu přesahujícího 250 milionů ECU.

Požadované informace se poskytnou odděleně za každý veřejný podnik, včetně podniků umístěných v jiných členských státech, a zahrnují případně i informace o všech operacích uskutečněných v rámci různých skupin veřejných podniků a mezi takovými skupinami a operací uskutečněných přímo mezi veřejnými podniky a státem. Akciový kapitál uvedený v odst. 2 bodu ii) zahrnuje akciový kapitál poskytnutý určitému veřejnému podniku přímo státem i akciový kapitál mu poskytnutý veřejnými holdingovými společnostmi nebo jinými veřejnými podniky (včetně finančních institucí), bez ohledu na to, zda náležejí do stejné skupiny. Poměr mezi poskytovatelem prostředků a jejich příjemcem musí být vždy upřesněn. Zprávy podle odstavce 2 se poskytují jak pro každý veřejný podnik zvlášť, tak pro holdingovou (subholdingovou) společnost, v jejímž rámci je sdruženo více veřejných podniků, pokud holdingová (subholdingová) společnost na základě konsolidovaných prodejů náleží do odvětví zpracovatelského průmyslu.

Některé veřejné podniky rozdělují své činnosti mezi několik právně samostatných podniků. Za tyto podniky Komise přijme konsolidovanou zprávu. Konsolidace musí obrazet hospodářskou skutečnost skupiny podniků podnikajících v témže odvětví nebo v odvětvích úzce spjatých. Konsolidované zprávy různých čistě finančních holdingových společností nepostačují.

4. Informace uvedené v odstavci 2 se poskytují Komisi každoročně. Informace za rok 1992 jí budou sděleny do dvou měsíců ode dne zveřejnění této směrnice.

Za rok 1993 a následující budou informace sdělovány ve lhůtě patnácti pracovních dní ode dne zveřejnění výroční zprávy daného veřejného podniku. V každém případě, a zejména u podniků, které výroční zprávu nezveřejňují, budou požadované informace sděleny ve lhůtě nejvýše devíti měsíců po skončení finančního roku podniku.

Aby mohla Komise určit počet společností, na něž se zpravodajský systém vztahuje, předají jí členské státy ve lhůtě dvou měsíců od zveřejnění této směrnice seznam společností, na které se vztahuje tento článek, s uvedením jejich obratu. Tento seznam se aktualizuje každoročně k 31. březnu.

5. Tento článek vztahuje na společnosti vlastněné nebo kontrolované Treuhandanstalt až ode dne pozbytí platnosti zvláštního zpravodajského systému stanoveného pro investice těchto subjektů.

6. Členské státy poskytnou Komisi veškeré dodatečné informace, které Komise považuje za nezbytné, mohla ve všech souvislostech posoudit údaje, které jí byly sděleny.

---

\* Úř. věst.č. L 222, 14. 8. 1978, s. 11.“

### *Článek 2*

Členské státy přijmou předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí nejpozději do 1. listopadu 1993. Neprodleně o nich uvědomí Komisi. Tato opatření přijatá členskými státy musí obsahovat odkaz na tuto směrnici nebo musí být takový odkaz učiněn při jejich úředním vyhlášení. Způsob odkazu si stanoví členské státy.

### *Článek 3*

Tato směrnice je určena členskými státem.

V Bruselu dne 30. září 1993.

*Za Komisi*  
Karel VAN MIERT  
*místopředseda*